

Warszawa, dnia 1 września 2015 r.

Poz. 1279

**UMOWA**

**między Rządem Republiki Litewskiej, Rządem Rzeczypospolitej Polskiej i Gabinetem Ministrów Ukrainy  
o utworzeniu wspólnej jednostki wojskowej,**

sporządzona w Warszawie dnia 19 września 2014 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 19 września 2014 r. w Warszawie została sporządzona Umowa między Rządem Republiki Litewskiej, Rządem Rzeczypospolitej Polskiej i Gabinetem Ministrów Ukrainy o utworzeniu wspólnej jednostki wojskowej, w następującym brzmieniu:

**UMOWA**

**MIĘDZY**

**RZĄDEM REPUBLIKI LITEWSKIEJ,**

**RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

**I**

**GABINETEM MINISTRÓW UKRAINY**

**O**

**UTWORZENIU WSPÓLNEJ JEDNOSTKI WOJSKOWEJ**

Rząd Republiki Litewskiej, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Gabinet Ministrów Ukrainy, zwane dalej „Stronami”;

Biorąc pod uwagę postanowienia Umowy między Państwami-Stronami Traktatu Północnoatlantyckiego dotyczącej statusu ich sił zbrojnych, sporządzonej w Londynie dnia 19 czerwca 1951 roku, zwanej dalej „NATO SOFA”, w sprawach, w których znajduje ona zastosowanie;

Uwzględniając postanowienia Umowy między Państwami-Stronami Traktatu Północnoatlantyckiego a innymi państwami uczestniczącymi w Partnerstwie dla Pokoju, dotyczącej statusu ich sił zbrojnych, zwanej dalej „PdP SOFA”, oraz jej Protokołu dodatkowego, sporządzonych w Brukseli dnia 19 czerwca 1995 roku, a także Drugiego Protokołu dodatkowego, podpisanego w Brukseli dnia 19 grudnia 1997 roku, zwanych dalej „Protokołami Dodatkowymi”, w sprawach, w których znajdują one zastosowanie;

Kierując się celami i zasadami Karty Narodów Zjednoczonych, sporządzonej w San Francisco dnia 26 czerwca 1945 roku, w zakresie wielostronnej współpracy w obszarze międzynarodowych operacji i międzynarodowego bezpieczeństwa;

Zobowiązując się do utrzymania swojego udziału w budowaniu i umacnianiu euroatlantyckiej stabilizacji i bezpieczeństwa;

Wykonując postanowienia artykułów 3 i 4 Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy, sporządzonego w Warszawie dnia 18 maja 1992 roku, artykułów 4, 7 i 26 Traktatu między Republiką Litewską a Ukrainą o przyjaźni i współpracy, sporządzonego w Wilnie dnia 8 lutego 1994 roku, oraz artykułów 4, 5 i 6 Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską o przyjaznych stosunkach i dobrosąsiedzkiej współpracy, sporządzonego w Wilnie dnia 26 kwietnia 1994 roku;

Mając na uwadze postanowienia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy w sprawie wzajemnej ochrony informacji niejawnych, podpisanej w Warszawie dnia 4 września 2001 roku, Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej w sprawie wzajemnej ochrony informacji niejawnych, podpisanej w Warszawie dnia 12 maja 2008 roku oraz Umowy między Rządem Republiki Litewskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o wzajemnej ochronie informacji niejawnych, podpisanej w Kijowie dnia 5 czerwca 2003 roku, zwanych dalej „Umowami o ochronie informacji niejawnych”;

Uzgodniły, co następuje:

## **ARTYKUŁ 1 CEL I ZAKRES**

1. Strony utworzą litewsko-polsko-ukraińską wspólną jednostkę wojskową o wielkości brygady, zwaną dalej „Brygadą”.
2. Niniejsza Umowa określa ogólny cel, zasady działania, procedury podejmowania decyzji, bezpieczeństwo oraz inne generalne kwestie dotyczące Brygady.

## **ARTYKUŁ 2 MISJA I ZASADY**

1. Za zgodą Stron, Brygada lub jej elementy będą dostępne dla potrzeb międzynarodowych operacji, zwanych dalej „Operacjami”, prowadzonych na podstawie mandatu Rady Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych.
2. Brygada i jej elementy będą uczestniczyć w Operacjach wyłącznie na podstawie decyzji podjętych przez właściwe władze Republiki Litewskiej, Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy.
3. Wydzielenie sił do Brygady będzie się odbywało bez uszczerbku dla wewnętrznego prawa każdego państwa do podejmowania decyzji o wyznaczeniu swoich sił do danej operacji.

### ARTYKUŁ 3 POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Struktura, zasoby ludzkie, wyposażenie, zasady szkolenia, dowodzenia i kontroli, skład, rotacja i inne szczegółowe aspekty funkcjonowania Brygady i jej Dowództwa będą określone w Porozumieniu Technicznym, zwanym dalej „PT”, zawartym przez ministrów lub ministerstwa właściwe do spraw obrony Stron, zwanych dalej razem „Instytucjami Wykonawczymi”.
2. Dowództwo Brygady będzie wielonarodową strukturą wojskową, powołaną w celu planowania, organizowania, dowodzenia i kontroli działań Brygady. Będzie ono obejmować swój personel, wyposażenie, materiały i produkty dostarczone przez Instytucje Wykonawcze lub właściwe organy wojskowe Republiki Litewskiej, Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy, a także wyposażenie, materiały i produkty nabyte przez Dowództwo Brygady. Będzie ono rozmieszczone w Lublinie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Wobec Dowództwa Brygady będzie stosować się prawo obowiązujące na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz właściwe prawo międzynarodowe.
3. Wszystkie narodowe komponenty będą pozostawać w strukturach sił zbrojnych swoich państw przez cały czas. Na podstawie wewnętrznego przekazania władztwa wojskowego, Dowództwo Brygady otrzyma właściwy zakres dowodzenia i kontroli.
4. Narodowe komponenty podporządkowane Brygadzie będą stacjonowały na terytoriach swoich państw. Obszar stacjonowania Brygady w czasie jej szkolenia i przygotowania do Operacji będzie określany przez Instytucje Wykonawcze.
5. W czasie stacjonowania i zamieszkiwania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej członkowie personelu Republiki Litewskiej i Ukrainy wyznaczeni do Dowództwa Brygady oraz członkowie ich rodzin będą posiadać immunitety i przywileje przewidziane w NATO SOFA, PdP SOFA i Protokołach dodatkowych. Szczegółowe sposoby korzystania z immunitetów i przywilejów będą określone w PT.
6. Zgodnie z postanowieniami NATO SOFA, PdP SOFA i Protokołów dodatkowych, Rzeczpospolita Polska ułatwi członkom personelu Brygady wjazd na jej terytorium, pobyt na nim i jego opuszczenie, a także załatwianie innych spraw odnoszących się do wykonywania przez nich obowiązków służbowych.
7. Postanowienia NATO SOFA, PdP SOFA i Protokołów dodatkowych będą odpowiednio stosowane do członków personelu Dowództwa Brygady i członków ich rodzin oraz do narodowych komponentów podczas ich stacjonowania na terytorium innej Strony.

### ARTYKUŁ 4 POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE DOWÓDZTWA BRYGADY

1. Ustalenia ogólne
  - 1) postanowienia NATO SOFA i PdP SOFA będą stosowane *mutatis mutandis* wobec Dowództwa Brygady, członków jej personelu oraz członków ich rodzin;
  - 2) urzędnicy, którzy zgodnie z prawem Rzeczypospolitej Polskiej są uprawnieni do wejścia na teren siedziby Dowództwa Brygady w celu wykonywania swoich czynności służbowych, mogą korzystać z tego prawa w towarzystwie Dowódcy Brygady bądź jego przedstawiciela. Niniejsze postanowienie będzie stosowane bez uszczerbku dla nienaruszalności archiwów i innych dokumentów urzędowych;
  - 3) Rzeczpospolita Polska uznaje ważność wszystkich cywilnych i wojskowych praw jazdy oraz pozwoleń na kierowanie pojazdem wystawionych dla członków personelu Dowództwa Brygady i członków ich rodzin;
  - 4) Rzeczpospolita Polska uznaje, że nieruchomości i ruchomości stanowiące własność Dowództwa Brygady lub przez nie zajmowane, a także jego dokumenty, aktywa i fundusze nie

będą podlegać rekwizycji, konfiskacie, zajęciu i wywłaszczeniu oraz innym formom naruszenia na podstawie działań administracyjnych, sądowych lub prawnych.

## 2. Sprawy osobowe

1) Dowództwo Brygady może zawierać umowy o pracę z:

a) miejscowymi pracownikami określanymi jako personel cywilny o lokalnym statusie, o których mowa w artykule IX ustęp 4 NATO SOFA;

b) członkami rodziny personelu w zakresie dotyczącym stanowisk wsparcia cywilnego;

2) w celu uzyskania usług Dowództwo Brygady może zawierać kontrakty z osobami fizycznymi i prawnymi, zwanymi dalej „Wykonawcami kontraktowymi”, które nie będą korzystać ze zwolnień podatkowych i celnych;

3) warunkiem zawarcia umowy o pracę lub kontraktu związanego z dostępem do informacji niejawnych z osobami, o których mowa w ustępie 2 punkt 1 litery a oraz b lub Wykonawcami kontraktowymi będzie posiadanie przez te osoby lub Wykonawców kontraktowych właściwych dokumentów upoważniających do dostępu do informacji niejawnych;

4) osoby, o których mowa w ustępie 2 punkt 1 litery a oraz b, które nie są obywatelami Rzeczypospolitej Polskiej, mogą wjeżdżać na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i przebywać na nim w czasie oddelegowania do Dowództwa Brygady lub zatrudnienia przez nie. Wszystkie posiadane przez nich prawa jazdy oraz pozwolenia na kierowanie pojazdem będą uznane za ważne przez władze Rzeczypospolitej Polskiej. Osoby te nie będą musiały uzyskiwać pozwoleń na pracę wydawanych przez władze Rzeczypospolitej Polskiej.

## 3. Usługi

1) usługi pocztowe:

a) korespondencja i przesyłki służbowe personelu Dowództwa Brygady mogą być przesyłane lub przekazywane przez urzędy pocztowe funkcjonujące na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;

b) opłaty za usługi świadczone przez urzędy pocztowe będą pobierane w takiej samej wysokości jak w przypadku usług świadczonych na rzecz Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej;

2) łączność:

a) Instytucje Wykonawcze lub właściwe organy wojskowe Rzeczypospolitej Polskiej zapewnią Dowództwu Brygady służbową łączność telefoniczną i telefaksową oraz komunikację elektroniczną w zakresie odpowiadającym usługom świadczonym na rzecz Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej;

b) Instytucje Wykonawcze lub właściwe organy wojskowe Republiki Litewskiej i Ukrainy będą miały prawo do przywozu, instalacji i używania na terenie Dowództwa Brygady oraz poza nim, jeżeli będzie to konieczne z powodów technicznych, takich wojskowych stacji radiowych oraz obiektów i urządzeń telekomunikacyjnych, jakie będą wymagane dla potrzeb operacyjnego funkcjonowania Dowództwa Brygady. Wojskowe stacje radiowe oraz obiekty i urządzenia telekomunikacyjne będą używane wyłącznie do celów służbowych. Instalacja, przydział i użycie częstotliwości oraz zastosowanie systemów będzie przeprowadzane zgodnie z prawem Rzeczypospolitej Polskiej.

## 4. Zdolność do podejmowania czynności prawnych

Dowództwo Brygady będzie posiadać zdolność do podejmowania czynności prawnych niezbędnych do wykonywania jego obowiązków.

## **ARTYKUŁ 5 GRUPA KOORDYNACYJNA**

1. Instytucje Wykonawcze będą odpowiedzialne za wykonywanie postanowień niniejszej Umowy oraz utworzenie składającej się z ich przedstawicieli Grupy Koordynacyjnej.

2. Skład, zadania, funkcje, prawa i obowiązki, procedury podejmowania decyzji oraz inne szczegółowe kwestie funkcjonowania Grupy Koordynacyjnej będą określone w PT.

## **ARTYKUŁ 6 DOWODZENIE I KONTROLA**

1. Dowódca Brygady oraz inni upoważnieni członkowie personelu będą mieli prawo wydawania rozkazów i poleceń członkom personelu Dowództwa Brygady.
2. W czasie wspólnego szkolenia, przygotowań do Operacji i uczestnictwa w nich, Dowódca Brygady i inni upoważnieni członkowie personelu będą mieli prawo wydawania rozkazów i poleceń podporządkowanemu personelowi narodowych komponentów Brygady.
3. Członkowie personelu, o których mowa w ustępach 1 i 2, będą zobowiązani do wykonywania wydanych im rozkazów i poleceń, chyba że będą one sprzeczne z prawem obowiązującym na terytorium ich państw albo z prawem międzynarodowym.
4. Służbowym językiem Brygady będzie język angielski.

## **ARTYKUŁ 7 SZKOLENIE, ĆWICZENIA I CERTYFIKACJA**

1. Szkolenie i przygotowanie narodowych komponentów do Operacji będzie pozostawać w zakresie odpowiedzialności właściwych organów wojskowych odpowiednio Republiki Litewskiej, Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy. W celu zapewnienia interoperacyjności między narodowymi komponentami będą przeprowadzane połączone szkolenia i ćwiczenia. Właściwe organy wojskowe Rzeczypospolitej Polskiej będą kierować procesem koordynacji szkolenia i przygotowania do Operacji.
2. Przeprowadzenie narodowej certyfikacji Brygady będzie wymagane w celu sprawdzenia stopnia spełnienia określonych standardów. Certyfikacja narodowych komponentów będzie pozostawać w zakresie odpowiedzialności właściwych organów wojskowych odpowiednio Republiki Litewskiej, Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy.
3. Szczegółowe ustalenia dotyczące szkolenia, ćwiczeń i certyfikacji zostaną określone w odrębnych porozumieniach.

## **ARTYKUŁ 8 LOGISTYKA I TRANSPORT STRATEGICZNY**

1. Logistyczne wsparcie narodowych komponentów Brygady w czasie szkolenia, przygotowania do Operacji i uczestnictwa w nich będzie w pierwszej kolejności pozostawać w zakresie odpowiedzialności właściwych organów wojskowych odpowiednio Republiki Litewskiej, Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy.
2. Szczegółowe warunki i procedury logistycznego wsparcia na potrzeby każdego ćwiczenia lub Operacji będą określone w odrębnych porozumieniach.
3. Instytucje Wykonawcze będą współpracować w poszukiwaniu skutecznego rozwiązania w zakresie transportu strategicznego Brygady lub jej elementów.

## **ARTYKUŁ 9 WSPARCIE MEDYCZNE**

1. Wsparcie medyczne pozostanie w zakresie odpowiedzialności właściwych organów wojskowych odpowiednio Republiki Litewskiej, Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy, chyba że Instytucje Wykonawcze postanowią inaczej.
2. W celu skutecznego wykorzystania środków strategicznej powietrznej ewakuacji medycznej, Dowództwo Brygady będzie rekomendować i koordynować wzajemne wsparcie.

3. Szczegółowe kwestie dotyczące wsparcia medycznego dla członków personelu Dowództwa Brygady i członków ich rodzin będą określone w PT.
4. W czasie przygotowania i realizowania ćwiczenia lub operacji wsparcie medyczne dla elementów Brygady będzie określone w odpowiednich dokumentach lub w odrębnym porozumieniu.

#### **ARTYKUŁ 10 DYSCYPLINA**

1. Kwestie dyscypliny wojskowej będą pozostawać w zakresie odpowiedzialności właściwych organów wojskowych odpowiednio Republiki Litewskiej, Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy.
2. Członkowie personelu wojskowego narodowych komponentów będą pełnili służbę wojskową zgodnie z prawem wewnętrznym swoich państw.

#### **ARTYKUŁ 11 USTALENIA DOTYCZĄCE FINANSOWANIA**

1. Każda ze Stron będzie odpowiedzialna za finansowanie swoich narodowych komponentów Brygady w czasie wspólnych szkoleń, przygotowania do Operacji i uczestnictwa w nich.
2. Szczegółowe kwestie finansowania Dowództwa Brygady będą określone w PT.

#### **ARTYKUŁ 12 PODATKI I CŁA**

W zakresie, w jakim przewidują to prawo i przepisy obowiązujące na terytorium Republiki Litewskiej, Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy:

- 1) Dowództwo Brygady będzie zwolnione z podatków, ceł i innych opłat;
- 2) wyposażenie, zapasy, produkty i materiały czasowo przywiezione na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i wywiezione z niego w związku z wykonywaniem przez Dowództwo Brygady obowiązków służbowych będą zwolnione z podatków, ceł i innych opłat;
- 3) wyposażenie, zapasy, produkty i materiały czasowo przywiezione na terytorium Republiki Litewskiej, Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy i wywiezione z nich w związku z udziałem Brygady we wspólnych ćwiczeniach i Operacjach będą zwolnione z podatków, ceł i innych opłat.

#### **ARTYKUŁ 13 INFORMACJE NIEJAWNE**

1. W celu wykonywania niniejszej Umowy informacje niejawne przekazywane między Stronami będą chronione zgodnie z Umowami o ochronie informacji niejawnych.
2. Jeżeli na podstawie umów, o których mowa w ustępie 1, przekazanie informacji niejawnych jakiegokolwiek Stronie będzie uzależnione od udzielenia zgody przez Stronę, która wytworzyła te informacje, Strony uzgadniają, że niniejsze postanowienie będzie stanowiło taką zgodę. Jednakże zgoda taka będzie dotyczyć wyłącznie wymiany informacji między Stronami dla potrzeb wykonywania niniejszej Umowy.
3. Dowództwo Brygady będzie miało prawo do wytwarzania informacji niejawnych, a także do ich używania, przesyłania, przechowywania, posługiwania się nimi i do ich ochrony zgodnie ze wspólnymi regulacjami wykonawczymi dotyczącymi ochrony informacji niejawnych, zwanymi dalej „wspólnymi regulacjami wykonawczymi”, stosownie do postanowień ustępu 4.

4. Dowództwo Brygady opracuje wspólne regulacje wykonawcze. Właściwe krajowe władze bezpieczeństwa udziela Dowództwu Brygady pisemnej zgody dotyczącej wspólnych regulacji wykonawczych. Dowództwo Brygady zatwierdzi wspólne regulacje wykonawcze po otrzymaniu pisemnego zawiadomienia o zgodzie.

#### **ARTYKUŁ 14 ROZSTRZYGANIE SPORÓW I ROSZCZEŃ**

1. Jakikolwiek spory między Stronami dotyczące wykonywania niniejszej Umowy będą rozstrzygane wyłącznie w drodze konsultacji i negocjacji.
2. Roszczenia i odpowiedzialności między Stronami powstałe w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy będą rozstrzygane stosownie do postanowień NATO SOFA i PdP SOFA.

#### **ARTYKUŁ 15 POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Depozytariuszem niniejszej Umowy będzie Rząd Rzeczypospolitej Polskiej.
2. Niniejsza Umowa wejdzie w życie po upływie 30 dni od otrzymania przez Depozytariusza ostatniego pisemnego zawiadomienia o zakończeniu wszystkich wewnętrznych procedur prawnych niezbędnych do wejścia niniejszej Umowy w życie. Depozytariusz pisemnie powiadomi pozostałe Strony o otrzymaniu wyżej wymienionego zawiadomienia.
3. Niezwłocznie po wejściu w życie niniejszej Umowy Depozytariusz podejmie niezbędne działania zmierzające do jej zarejestrowania w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych na mocy artykułu 102 ustęp 1 Karty Narodów Zjednoczonych, sporządzonej w San Francisco dnia 26 czerwca 1945 roku. Niezwłocznie po rejestracji niniejszej Umowy Depozytariusz powiadomi o tym fakcie pozostałe Strony.
4. Niniejszą Umowę zawiera się na czas nieokreślony.
5. Niniejsza Umowa może być wypowiedziana przez każdą ze Stron w dowolnym czasie, w drodze pisemnego zawiadomienia przekazanego Depozytariuszowi. Depozytariusz powiadomi pozostałe Strony o otrzymaniu takiego zawiadomienia. Wypowiedzenie niniejszej Umowy wobec Strony, która go dokonała, będzie skuteczne po upływie 180 dni od otrzymania zawiadomienia o wypowiedzeniu.
6. Niniejsza Umowa może być zmieniona za pisemną zgodą Stron. Zmiany wejdą w życie zgodnie z procedurą określoną w ustępie 2.
7. Wypowiedzenie niniejszej Umowy nie będzie miało wpływu na zobowiązania finansowe wynikające z jej stosowania. Zobowiązania takie pozostaną w mocy do czasu ich całkowitego spełnienia.
8. Jakikolwiek inne państwo będzie mogło przystąpić do Brygady na podstawie wspólnego zaproszenia Stron. Państwo takie będzie mogło do niej przystąpić poprzez przystąpienie do niniejszej Umowy. Przystąpienie do Umowy odbędzie się w drodze jej zmiany, która wejdzie w życie po odpowiednim zastosowaniu postanowień artykułu 15 ustępy 2 i 3.

Sporządzono w Warszawie... dnia 19 września 2014r. w jednym egzemplarzu w języku litewskim, polskim, ukraińskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W razie rozbieżności dotyczących ich interpretacji, tekst sporządzony w języku angielskim będzie rozstrzygający. Depozytariusz przekaze poświadczony kopie niniejszej Umowy pozostałym Stronom.

W IMIENIU RZĄDU REPUBLIKI LITEWSKIEJ



W IMIENIU RZĄDU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ



W IMIENIU GABINETU MINISTRÓW UKRAINY





**LENKIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS,  
LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
IR  
UKRAINOS MINISTRŲ KABINETO  
SUSITARIMAS  
DĖL BENDRO KARINIO VIENETO ĮSTEIGIMO**

Lenkijos Respublikos Vyriausybė, Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Ukrainos Ministrų kabinetas, toliau – Šalys;  
atsižvelgdamos į 1951 m. birželio 19 d. Londone pasirašyto Šiaurės Atlanto Sutarties Šalių susitarimo dėl jų karinių pajėgų statuso (toliau – NATO SOFA) nuostatas, jei taikoma;  
atsižvelgdamos į 1995 m. birželio 19 d. Briuselyje pasirašyto Valstybių, Šiaurės Atlanto Sutarties Šalių, ir kitų valstybių, dalyvaujančių programoje „Partnerystė taikos labui“, susitarimo dėl jų karinių pajėgų statuso (toliau – PfP SOFA) ir jo Papildomo protokolo, pasirašyto 1995 m. birželio 19 d. Briuselyje, nuostatas, taip pat Tolesnio papildomo protokolo, pasirašyto 1997 m. gruodžio 19 d. Briuselyje (toliau – Papildomi protokolai), nuostatas, jei taikoma;  
vadovaudamosi 1945 m. San Franciske priimtos Jungtinių Tautų Chartijos tikslais ir principais dėl daugiašalio bendradarbiavimo tarptautinių operacijų ir tarptautinio saugumo srityje;  
įsipareigodamos ir toliau prisidėti prie euroatlantinio bei regioninio stabilumo ir saugumo tikslų užtikrinimo;  
taikydamos 1992 m. gegužės 18 d. Varšuvoje pasirašytos Lenkijos Respublikos ir Ukrainos sutarties dėl geros kaimynystės, draugiškų santykių ir bendradarbiavimo 3 ir 4 straipsnių nuostatas, 1994 m. vasario 8 d. Vilniuje pasirašytos Lietuvos Respublikos ir Ukrainos draugystės ir bendradarbiavimo sutarties 4, 7 ir 26 straipsnių nuostatas ir 1994 m. balandžio 26 d. Vilniuje pasirašytos Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos sutarties dėl draugiškų santykių ir kaimyninio bendradarbiavimo 4, 5 ir 6 straipsnių nuostatas;  
atsižvelgdamos į 2001 m. rugsėjo 4 d. Varšuvoje pasirašyto Lenkijos Respublikos Vyriausybės ir Ukrainos Ministrų Kabineto susitarimo dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos ir 2008 m. gegužės 12 d. Varšuvoje pasirašyto Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Lenkijos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos, taip pat į 2003 m. birželio 5 d. Kijeve pasirašytos Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Ukrainos Ministrų Kabineto sutarties dėl įslaptintos informacijos abipusės apsaugos (toliau – susitarimai dėl įslaptintos informacijos apsaugos) nuostatas;  
susitarė:

## **1 STRAIPSNIS TIKSLAS IR TAIKymo SRITIS**

1. Šalys įsteigia brigados dydžio Lenkijos, Lietuvos ir Ukrainos bendrą karinį vienetą (toliau – Brigada).
2. Šiame Susitarime nustatoma bendri Brigados tikslai, veiklos principai, sprendimų priėmimo tvarka, saugumas ir kitos su Brigada susijusios bendros taisyklės.

## **2 STRAIPSNIS MISIJA IR PRINCIPAI**

1. Šalims pritarus Brigada ar jos elementai turi būti pasirengę dalyvauti tarptautinėse operacijose (toliau – operacijos), vykdomose remiantis Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos priimtu mandatu.
2. Brigada ir jos elementai dalyvauja operacijose tik išimtinai vadovaudamiesi Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Ukrainos kompetentingų institucijų priimtais sprendimais.
3. Pajėgos priskiriamos Brigadai nepažeidžiant nė vienos valstybės suverenios teisės priimti sprendimą dėl savo pajėgų siuntimo dalyvauti konkrečioje operacijoje.

### 3 STRAIPSNIS BENDROSIO NUOSTATOS

1. Brigados ir jos Vadovybės struktūra, personalas, įranga, mokymų metodai, vadovavimas ir valdymas, sudėtis, rotavimas ir kiti jos veiklos aspektai nustatomi Techniniame susitarime (toliau – TS), kurį pasirašo Šalių gynybos (krašto apsaugos) reikalus spręsti kompetentingi ministrai ir (arba) ministerijos (toliau bendrai – vykdomosios institucijos).
2. Brigados vadovybė yra daugiašalė karinė institucija, atsakinga už Brigados veiklos planavimą, organizavimą, kontroliavimą ir vadovavimą jai. Brigados vadovybę sudaro personalas, įranga, medžiagos ir prekės, kurias tiekia vykdomosios institucijos ir (arba) Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Ukrainos kompetentingos karinės institucijos, taip pat įranga, medžiagos ir prekės, kurias įsigyja Brigados vadovybė. Brigados vadovybė dislokuojama Liubline, Lenkijos Respublikos teritorijoje. Brigados vadovybės veikla reglamentuojama Lenkijos Respublikos teritorijoje galiojančiais teisės aktais ir atitinkamomis tarptautinės teisės normomis.
3. Visi nacionaliniai junginiai visada lieka tų valstybių, kurioms jie priklauso, ginkluotųjų pajėgų struktūroje. Valstybės, remdamosi teise perduoti įgaliojimus, perduoda tam tikrą vadovavimo ir valdymo lygį Brigados vadovybei.
4. Brigadai priklausantys nacionaliniai junginiai dislokuojami savo valstybių teritorijose. Vykdamas Brigados mokymus ir jai rengiantis operacijoms, Brigados dislokavimo vietą nustato vykdomosios institucijos.
5. Į Brigados vadovybę paskirtas Lietuvos Respublikos ir Ukrainos personalas, taip pat šio personalo išlaikytiniai tuo laikotarpiu, kai jie dislokuoti ar gyvena Lenkijos Respublikos teritorijoje, naudojami NATO SOFA, PfP SOFA ir Papildomuose protokoluose nustatytais imunitetais ir privilegijomis. Konkrečios imunitetų ir privilegijų taikymo procedūros apibrėžiamos TS.
6. Remdamasi NATO SOFA ir PfP SOFA, Lenkijos Respublika padeda spręsti įvažiavimo, dislokavimo, išvažiavimo ir kitus klausimus, susijusius su oficialių Brigados personalo pareigų vykdymu.
7. Brigados vadovybės personalui ir jo išlaikytiniams bei nacionaliniams junginiams, dislokuotiems kitos Šalies teritorijoje, atitinkamai taikomos NATO SOFA ir PfP SOFA susitarimų ir Papildomų protokolų nuostatos.

### 4 STRAIPSNIS NUOSTATOS, KURIOMIS REGLAMENTUOJAMAS BRIGADOS VADOVYBĖS STATUSAS

1. Bendroji tvarka
  - 1) NATO SOFA ir PfP SOFA susitarimų nuostatos *mutatis mutandis* taikomos Brigados vadovybei, jos personalui ir jo išlaikytiniams;
  - 2) Lenkijos Respublikos pareigūnai, kuriems pagal nacionalinę teisę leidžiama patekti į patalpas, kad atliktų savo oficialias pareigas, gali patekti į Brigados vadovybės teritoriją ar pastatus dalyvaujant Brigados vadui ar jo atstovui. Ši nuostata neturi žalingo poveikio archyvų ir kitų oficialių dokumentų neliečiamumui;
  - 3) Lenkijos Respublika pripažįsta galiojančiais visus Brigados vadovybės personalui ir jo išlaikytiniams išduotus vairavimo pažymėjimus ir leidimus vairuoti variklinę transporto priemonę;
  - 4) Lenkijos Respublika pripažįsta, kad Brigados vadovybei nuosavybės teise priklausančiai ar jos naudojamai tiek nekilnojamajai, tiek kilnojamajai nuosavybei, taip pat jos dokumentams, turtui ir lėšoms taikomas imunitetas dėl rekvizavimo, konfiskavimo, laikino arešto ir nusavinimo arba bet kokio kito įsikišimo taikant administracinius, teismo ar teisės aktuose nustatytus veiksmus.

2. Personalo reikalai
  - 1) Brigados vadovybė gali imtis priemonių įdarbinti:
    - a) darbuotojus, kurie NATO SOFA Susitarimo IX straipsnio 4 dalyje apibrėžiami kaip vietinį statusą turintys civiliai darbuotojai;
    - b) personalo išlaikytinius pagalbiniais civilinių pareigybių darbuotojais;
  - 2) Norėdama gauti paslaugas, Brigados vadovybė gali sudaryti sandorius su fiziniais ir juridiniais asmenimis (toliau – Tiekėjai), kurie neatleidžiami nuo mokesčių ir muitų;
  - 3) Būtina sąlyga įdarbinant 2 dalies 1 punkto a ir b papunkčiuose minimus asmenis arba sudarant sandorius su Tiekėjais, kuriems gali prireikti susipažinti su įslaptinta informacija, kad šie asmenys ir Tiekėjai turėtų atitinkamus dokumentus, kuriais jiems būtų leidžiama susipažinti su įslaptinta informacija;
  - 4) 2 dalies 1 punkto a ir b papunkčiuose minimi asmenys, kurie nėra Lenkijos Respublikos piliečiai, gali atvykti ir gyventi Lenkijos Respublikoje tuo laikotarpiu, kai yra paskirti į Brigados vadovybę ar pasamdyti pagal sutartį. Lenkijos Respublikos institucijos galiojančiais pripažįsta visus jų turimus vairuotojo pažymėjimus ir leidimus vairuoti variklines transporto priemones. Lenkijos Respublikos institucijos nereikalauja, kad šie asmenys gautų leidimą dirbti.
3. Paslaugos
  - 1) Pašto paslaugos:
    - a) Brigados vadovybės darbuotojų paštas ir pašto siuntos gali būti siunčiamos ir gaunamos per Lenkijos Respublikos teritorijoje veikiančias pašto tarnybas;
    - b) mokesčiai už pašto tarnybų teikiamas paslaugas yra tokie, kokie imami už Lenkijos Respublikos ginkluotųjų pajėgų siunčiamą paštą;
  - 2) Ryšiai:
    - a) Lenkijos Respublikos vykdomosios institucijos ir (arba) kompetentingos karinės institucijos užtikrina Brigados vadovybei tokius oficialius telefono, telefakso ir elektroninius ryšius, kokiais naudojasi Lenkijos Respublikos ginkluotosios pajėgos;
    - b) Lietuvos Respublikos ir Ukrainos vykdomosios institucijos ir (arba) kompetentingos karinės institucijos turi teisę įsivežti, įsirengti ir naudoti Brigados vadovybės teritorijoje, o prireikus dėl techninių priežasčių ir už Brigados vadovybės teritorijos ribų, tokias karines radijo stotis ir telekomunikacijų įrangą bei priemones, kurios būtinos Brigados vadovybės operatyvinėms funkcijoms atlikti. Karinės radijo stotys ir telekomunikacijų įrangą bei priemones naudojamos tik tarnybos tikslais. Įrengimas, paskirstymas, dažnių naudojimas ir sistemų taikymas įgyvendinami vadovaujantis Lenkijos Respublikos teise.
4. Teisinis subjektiškumas  
Brigados vadovybei suteikiamas teisinis subjektiškumas atlikti būtinus su jos funkcijomis susijusius teisinius veiksmus.

## **5 STRAIPSNIS KOORDINAVIMO GRUPĖ**

1. Vykdomosios institucijos atsako už šio Susitarimo įgyvendinimą ir įsteigia iš šių institucijų atstovų sudarytą Koordinavimo grupę.
2. Koordinavimo grupės sudėtis, uždaviniai, funkcijos, teisės ir pareigos, sprendimų priėmimo tvarka ir kita išsami su jos veikla susijusi informacija nustatoma TS.

## **6 STRAIPSNIS VADOVAVIMAS IR VALDYMAS**

1. Brigados vadas ir kitas įgaliotas personalas turi teisę leisti įsakymus pavaldžiam Brigados vadovybės personalui.
2. Per bendras Brigados pratybas, jai rengiantis operacijoms ir dalyvaujant jose, Brigados vadas ir kitas įgaliotas personalas turi teisę leisti įsakymus pavaldžiam nacionalinių Brigados junginių personalui.
3. 1 ir 2 dalyse minimas personalas privalo vykdyti jiems duotus įsakymus, nebent tokie įsakymai prieštarautų jų valstybių teritorijoje galiojantiems teisės aktams arba tarptautinei teisei.
4. Oficiali Brigados kalba yra anglų kalba.

## **7 STRAIPSNIS MOKYMAI, PRATYBOS IR SERTIFIKAVIMAS**

1. Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Ukrainos kompetentingos karinės institucijos atsako už savo nacionalinių junginių mokymus ir parengimą operacijoms. Bendri mokymai ir pratybos vykdomi siekiant užtikrinti nacionalinių junginių tarpusavio sąveiką. Lenkijos Respublikos kompetentingos karinės institucijos atsako už koordinavimo procesą vykdant mokymus ir rengiantis operacijoms.
2. Brigada turi būti sertifikuojama taip patvirtinant jos atitiktį nustatytiems standartams. Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Ukrainos kompetentingos karinės institucijos atsako už savo nacionalinių junginių sertifikavimą.
3. Konkrečios su mokymu, pratybomis ir sertifikavimu susijusios nuostatos nustatomos atskiruose susitarimuose.

## **8 STRAIPSNIS LOGISTIKA IR STRATEGINIS PERVEŽIMAS**

1. Visų pirma Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Ukrainos kompetentingos karinės institucijos atsako už logistinę paramą savo nacionaliniams junginiams, vykdančioms mokymus, besirengiančioms operacijoms ir jose dalyvaujantiems.
2. Konkrečios kiekvienų pratybų ir operacijų logistinės paramos sąlygos bei tvarka nustatoma atskirais susitarimais.
3. Vykdomosios institucijos bendradarbiauja ieškodamos veiksmingo su Brigados ir jos elementų strateginiu pervežimu susijusių klausimų sprendimo.

## **9 STRAIPSNIS MEDICININĖ PARAMA**

1. Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Ukrainos kompetentingos karinės institucijos atsako už medicininės paramos teikimą, nebent vykdomosios institucijos susitarę kitaip.
2. Siekiant veiksmingai panaudoti strateginius medicininės oro evakuacijos išteklius, rekomenduotina abipusė parama; jos teikimą koordinuoja Brigados vadovybė.
3. Konkrečios su Brigados vadovybės personalo ir jo išlaikytinių medicinine parama susijusios nuostatos nustatomos TS.
4. Rengiantis lauko pratyboms ir (arba) operacijoms ir jas vykdant, medicininės paramos teikimo atitinkamiems Brigados elementams sąlygos nustatomos atitinkamuose dokumentuose ir (arba) atskirame susitarime.

## **10 STRAIPSNIS DRAUSMĖ**

1. Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Ukrainos kompetentingos karinės institucijos atsako už savo personalo karinę drausmę.
2. Brigados nacionalinių junginių karinis personalas atlieka karinę tarnybą, vadovaudamasis savo valstybių nacionaline teise.

## **11 STRAIPSNIS FINANSINĖS NUOSTATOS**

1. Kiekviena Šalis atsako už savo nacionalinių junginių finansavimą vykdant bendras pratybas, rengiantis operacijoms ir jose dalyvaujant.
2. Brigados vadovybės finansavimas išsamiai nustatomas TS.

## **12 STRAIPSNIS MOKESČIAI IR MUITAI**

Tiek, kiek nustatyta pagal Lenkijos Respublikos, Lietuvos Respublikos ir Ukrainos teritorijoje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus:

- 1) Brigados vadovybė atleidžiama nuo mokesčių, muitų ir kitų rinkliavų;
- 2) laikinai į Lenkijos Respubliką importuojama ir iš jos eksportuojama įranga, reikmenys, produktai ir medžiagos, susiję su Brigados vadovybės oficialių pareigų vykdymu, atleidžiami nuo mokesčių, muitų ir kitų rinkliavų;
- 3) laikinai į Lenkijos Respubliką, Lietuvos Respubliką ir Ukrainą importuojama ir iš jų eksportuojama įranga, reikmenys, produktai ir medžiagos, susiję su Brigados dalyvavimu bendrose pratybose ir operacijose, atleidžiami nuo mokesčių, muitų ir kitų rinkliavų.

## **13 STRAIPSNIS ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS APSAUGA**

1. Šio Susitarimo įgyvendinimo tikslais Šalių viena kitai perduodama įslaptinta informacija saugoma vadovaujantis susitarimais dėl įslaptintos informacijos apsaugos.
2. Jei pagal bet kurį 1 dalyje nurodytą susitarimą įslaptintai informacijai perduoti bet kuriai iš Šalių yra būtinas Šalies, kuri parengė įslaptintą informaciją, pritarimas, Šalys susitaria, kad šia nuostata nustatomas toks pritarimas. Tačiau toks pritarimas yra susijęs vien tik su Šalių įslaptintos informacijos tarpusavio mainais siekiant įgyvendinti šio Susitarimo tikslus.
3. Brigados vadovybė turi teisę rengti, naudoti, perduoti, saugoti, tvarkyti ir apsaugoti įslaptintą informaciją pagal su įslaptintos informacijos apsauga susijusias bendras įgyvendinimo taisykles (toliau – bendros įgyvendinimo taisyklės), kaip nustatyta 4 dalyje.
4. Brigados vadovybė parengia bendras įgyvendinimo taisykles. Atitinkamos nacionalinės saugumo institucijos pateikia Brigados vadovybei rašytinį patvirtinimą, kad jos pritaria šioms taisyklėms. Brigados vadovybė, gavusi rašytinį pranešimą apie pritarimą bendroms įgyvendinimo taisyklėms, jas patvirtina.

## **14 STRAIPSNIS GINČŲ IR IEŠKINIŲ SPRENDIMAS**

1. Bet kokie su šio Susitarimo įgyvendinimu susiję Šalių tarpusavio ginčai sprendžiami konsultacijomis ir derybomis.
2. Su šio Susitarimo įgyvendinimu susiję Šalių tarpusavio ieškiniai ir atsakomybės klausimai sprendžiami vadovaujantis atitinkamai NATO SOFA ir PfP SOFA nuostatomis.

## **15 STRAIPSNIS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

1. Šio Susitarimo depozitaras yra Lenkijos Respublikos Vyriausybė.
2. Šis Susitarimas įsigalioja praėjus 30 dienų nuo tada, kai depozitaras gauna paskutinį pranešimą apie tai, kad baigtos visos šiam Susitarimui įsigaliooti reikalingos teisinės procedūros. Depozitaras praneša kitoms Šalims apie šio pranešimo gavimą.
3. Įsigaliojus šiam Susitarimui, depozitaras nedelsdamas imasi veiksmų jį užregistruoti Jungtinių Tautų sekretoriате pagal 1945 m. birželio 26 d. San Franciske priimtos Jungtinių Tautų chartijos 102 straipsnio 1 dalies reikalavimus. Užregistravęs Susitarimą, depozitaras apie tai nedelsdamas praneša kitoms Šalims.
4. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui.
5. Bet kuri Šalis gali bet kada nutraukti šį Susitarimą, apie tai raštu pranešdama depozitarui. Depozitaras, gavęs pranešimą apie Susitarimo nutraukimą, nedelsdamas raštu apie tai praneša kitoms Šalims. Šaliai, kuri inicijavo Susitarimo nutraukimą, toks nutraukimas įsigalioja praėjus 180 dienų nuo tada, kai depozitaras gauna pranešimą.
6. Šis Susitarimas gali būti keičiamas rašytiniu Šalių sutarimu. Tokie pakeitimai įsigalioja šio straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.
7. Šio Susitarimo nutraukimas neturi poveikio Šalių finansiniams įsipareigojimams, atsirandantiems taikant šį Susitarimą. Tokie įsipareigojimai galioja tol, kol įvykdomi iki galo.
8. Bet kuri kita valstybė prie Brigados prisijungia bendru Šalių kvietimu. Valstybė gali prisijungti prie Brigados tapdama šio Susitarimo Šalimi. Prie šio Susitarimo prisijungiama pasirašant jo pakeitimą, kuris įsigalioja pagal atitinkamas šio Susitarimo 15 straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatas.

Pasirašyta Varšuvoje 2014 m. rugšėjo 19 d. vienu egzemplioriumi lenkų, lietuvių, ukrainiečių ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus ginčų dėl aiškinimo, vadovaujama si tekstu anglų kalba. Depozitaras išplatina patvirtintas šio Susitarimo kopijas visoms likusioms Šalims.

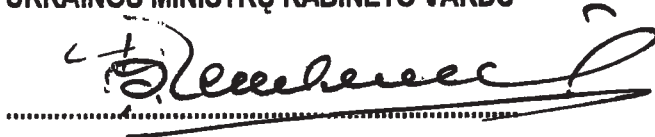
~~LENKIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU~~ LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU



~~LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU~~ LENKIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU

T. Nunoniai

UKRAINOS MINISTRŲ KABINETO VARDU





**УГОДА**  
**МІЖ**  
**УРЯДОМ ЛИТОВСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ,**  
**УРЯДОМ РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА**  
**ТА**  
**КАБІНЕТОМ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ**  
**СТОСОВНО**  
**СТВОРЕННЯ СПІЛЬНОЇ ВІЙСЬКОВОЇ ЧАСТИНИ**

Уряд Литовської Республіки, Уряд Республіки Польща та Кабінет Міністрів України (далі – Сторони);

беручи до уваги положення Угоди між сторонами Північноатлантичного договору стосовно статусу їхніх збройних сил, підписаної в м. Лондон 19 червня 1951 року (далі – НАТО УСЗС); беручи до уваги положення Угоди між Державами-учасницями Північноатлантичного Договору та іншими державами, які беруть участь у програмі “Партнерство заради миру”, щодо статусу їхніх збройних сил (далі – УСЗС-ПЗМ), Додаткового протоколу до цієї Угоди, підписаного у м. Брюссель 19 червня 1995 року, а також Подальшого додаткового протоколу до цієї Угоди, підписаного у м. Брюссель 19 грудня 1997 року (далі – Додаткові Протоколи) у відповідних випадках;

керуючись цілями та принципами Статуту Організації Об'єднаних Націй, підписаного в м. Сан-Франциско 26 червня 1945 року, що стосуються багатостороннього співробітництва в галузі міжнародних операцій та міжнародної безпеки;

беручи на себе зобов'язання стосовно участі у забезпеченні та зміцненні Євроатлантичної та регіональної стабільності і безпеки;

застосовуючи положення статей 3 та 4 Договору між Республікою Польща і Україною про добросусідство, дружні відносини і співробітництво, підписаного в м. Варшава 18 травня 1992 року, положення статей 4, 7 та 26 Договору про дружбу і співробітництво між Литовською Республікою і Україною, підписаного в м. Вільнюс 8 лютого 1994 року, та положення статей 4, 5 і 6 Договору між Республікою Польща та Литовською Республікою про дружні взаємовідносини та добросусідське співробітництво, підписаного в м. Вільнюс 26 квітня 1994 року;

зважаючи на положення Угоди між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про взаємну охорону секретної інформації, підписаної в м. Варшава 4 вересня 2001 року, Угоди між Урядом Республіки Польща та Урядом Литовської Республіки стосовно взаємного захисту інформації з обмеженим доступом, підписаної в м. Варшава 12 травня 2008 року, Угоди між Урядом Литовської Республіки та Кабінетом Міністрів України про взаємну охорону інформації з обмеженим доступом, підписаної в м. Київ 5 червня 2003 року (далі – Угоди про захист інформації з обмеженим доступом);

домовилися про таке:

## **СТАТТЯ 1**

### **МЕТА ТА СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ**

1. Сторони створюють спільну литовсько-польсько-українську військову частину бригадного рівня (далі – Бригада).
2. Ця Угода визначає загальне призначення, принципи діяльності, порядок прийняття рішень, забезпечення безпеки та інші організаційні заходи, пов'язані з діяльністю Бригади.
- 3.

## **СТАТТЯ 2**

### **ЗАВДАННЯ ТА ПРИНЦИПИ**

1. За згодою Сторін командування та підрозділи Бригади мають бути готовими до участі в міжнародних операціях (далі – Операції), що проводимуться на підставі мандата Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй.
2. Участь Бригади або її окремих підрозділів в Операціях відбуватиметься виключно на підставі рішення відповідних уповноважених органів Литовської Республіки, Республіки Польща та України.

3. Виділення сил до складу Бригади не зачіпатиме національного суверенітету кожної з держав Сторін стосовно права самостійного прийняття рішення щодо розгортання власних сил для участі в конкретній операції.

### **СТАТТЯ 3 ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

1. Організаційна структура, комплектування, озброєння та військова техніка, принципи підготовки, управління, склад, ротація та інші аспекти функціонування Бригади визначатимуться окремою Технічною угодою (далі – ТУ), що укладатиметься між органами, які реалізують державну політику у сфері оборони, держав Сторін (далі – Виконавчі органи).
2. Командування Бригади – це багатонаціональний орган військового управління, створений з метою планування, організації та управління діяльністю Бригади. До складу командування Бригади входить її особовий склад, обладнання та техніка, матеріали і товари, виділені Виконавчими органами та (або) компетентними військовими органами Литовської Республіки, Республіки Польща та України, а також обладнання та техніка, матеріали і товари, придбані командуванням Бригади. Командування Бригади розташовуватиметься в м. Люблін, Республіка Польща. На командування Бригади розповсюджується законодавство Республіки Польща, а також відповідні норми міжнародного права.
3. Підрозділи, які виділяються державами Сторін до складу Бригади (далі – національні підрозділи), залишатимуться в складі збройних сил своїх держав на постійній основі. Відповідний рівень управління національними підрозділами передаватиметься державами Сторін командуванню Бригади.
4. Національні підрозділи, виділені до складу Бригади, розташовуватимуться на територіях своїх держав. Місця їх дислокації на період проведення навчань та підготовки до участі в Операціях визначатимуться Виконавчими органами.
5. Члени особового складу Литовської Республіки та України, виділені до командування Бригади, а також члени їхніх сімей, користуватимуться імунітетами та привілеями, передбаченими НАТО УСЗС, УСЗС-ПЗМ та Додатковими Протоколами до них, під час розташування і проживання на території Республіки Польща. Детальний порядок щодо застосування імунітетів та привілеїв, визначатиметься в ТУ.
6. Згідно з НАТО УСЗС, УСЗС-ПЗМ Республіка Польща зобов'язується сприяти вирішенню питань стосовно в'їзду, розташування, виїзду та інших питань, пов'язаних із виконанням службових обов'язків особовим складом Бригади.
7. Положення НАТО УСЗС, УСЗС-ПЗМ та Додаткові Протоколи до них застосовуються до особового складу командування Бригади та членів їхніх сімей, а також національних підрозділів під час розташування на території держави іншої Сторони.

### **СТАТТЯ 4 ПОЛОЖЕННЯ ПРО КОМАНДУВАННЯ БРИГАДИ**

1. Загальні положення
  - 1) Положення НАТО УСЗС, УСЗС-ПЗМ застосовуються до особового складу командування Бригади та членів їхніх сімей;
  - 2) Посадові особи, які згідно із законодавством Республіки Польща мають право заходити до приміщень командування Бригади з метою виконання посадових обов'язків, можуть реалізовувати це право лише в присутності командира Бригади або його представника.

- Це положення не розповсюджується на недоторканність архівів та інших офіційних документів;
- 3) Республіка Польща визнає дійсними всі види посвідчень водія та посвідчень на право керування транспортними засобами, виданих особовому складу командування Бригади та членам їхніх сімей;
  - 4) Республіка Польща визнає, що власність як рухома, так і нерухома, що знаходиться у володінні або користуванні командування Бригади, а також його документація, майно та кошти користуватимуться імунітетом стосовно вилучення, конфіскації, арешту та відчуження, а також будь-якої форми адміністративного, юридичного втручання.
2. Питання, пов'язані з особовим складом Бригади
- 1) Командування Бригади може вживати заходів стосовно наймання:
    - a) місцевого цивільного персоналу згідно зі Статтею IX (4) НАТО УСЗС;
    - b) членів сімей особового складу на цивільні посади;
  - 2) З метою отримання послуг командування Бригади може укласти договори з цивільними або юридичними особами (далі – Підрядниками). Підрядники не звільняються від сплати податків та інших обов'язкових платежів;
  - 3) Необхідною умовою наймання працівників, зазначених у пунктах 2.1.a. та 2.1.b. цієї статті, або осіб, які залучаються Підрядниками за договорами найму та робота яких передбачатиме доступ до інформації з обмеженим доступом, є наявність у них та Підрядників відповідних дозволів на роботу з інформацією з обмеженим доступом;
  - 4) Особи, зазначені в пунктах 2.1.a та 2.1.b цієї статті, які не є громадянами Республіки Польща, можуть в'їжджати та проживати на території Республіки Польща протягом єсього періоду дії контракту з командуванням Бригади. Усі посвідчення водія та дозволи на керування моторизованою технікою підрядників визнаватимуться дійсними відповідними органами влади Республіки Польща. Зазначені особи не потребуватимуть дозволу на працевлаштування від органів влади Республіки Польща.
3. Послуги
- 1) Поштові послуги:
    - a) Офіційна кореспонденція та посилки особового складу командування Бригади можуть пересилатися та отримуватися через поштову службу, яка діє на території Республіки Польща;
    - b) Вартість поштових послуг поштової служби має бути аналогічною вартості поштових послуг, передбаченої для Збройних Сил Республіки Польща;
  - 2) Послуги зв'язку:
    - a) Виконавчі органи та/або відповідні компетентні військові органи Республіки Польща забезпечуватимуть командування Бригади телефонним, факсимільним та електронним зв'язком, аналогічним тому, який передбачений для Збройних Сил Республіки Польща;
    - b) Виконавчі органи та/або відповідні компетентні військові органи Литовської Республіки та України матимуть право імпортувати, встановлювати і використовувати в межах розташування командування Бригади, та у разі технічної необхідності за межами його розташування, військові радіостанції, засоби та пристрої зв'язку, необхідні для забезпечення оперативної діяльності командування Бригади. Військові радіостанції, засоби та пристрої зв'язку використовуватимуться виключно в службових цілях. Встановлення, розміщення, користування частотами та застосування засобів зв'язку здійснюватимуться відповідно до законодавства Республіки Польща.
4. Правоздатність та дієздатність
- Командування Бригади матиме правоздатність та дієздатність щодо вчинення правових дій, пов'язаних з виконанням покладених на нього завдань.

## **СТАТТЯ 5 КООРДИНАЦІЙНА ГРУПА**

1. Виконавчі органи відповідають за виконання цієї Угоди та зобов'язуються створити Координаційну групу, яка складатиметься з їхніх представників.
2. Склад, завдання, права та обов'язки, порядок прийняття рішень та інші деталі стосовно функціонування Координаційної групи визначатимуться в ТУ.

## **СТАТТЯ 6 УПРАВЛІННЯ**

1. Командир Бригади та інші уповноважені особи зі складу командування Бригади матимуть право давати накази та вказівки підлеглому особовому складу командування Бригади.
2. Під час проведення у складі Бригади спільних навчань, підготовки до участі та безпосередньої участі в Операціях командир Бригади та інші уповноважені особи зі складу Бригади матимуть право давати накази та вказівки підлеглому особовому складу національних підрозділів Бригади.
3. Особи, зазначені в пунктах 1 та 2 цієї статті, зобов'язані виконувати отримані накази та керуватися у роботі отриманими вказівками, якщо вони не суперечать міжнародному праву та (або) національному законодавству їхніх держав.
4. Офіційною мовою Бригади буде англійська.

## **СТАТТЯ 7 ПІДГОТОВКА, НАВЧАННЯ ТА СЕРТИФІКАЦІЯ**

1. Відповідальність за підготовку національних підрозділів до участі в Операціях покладається на компетентні військові органи Литовської Республіки, Республіки Польща та України відповідно. З метою забезпечення взаємосумісності між національними підрозділами проводитимуться спільні навчання та тренування. Відповідний компетентний військовий орган Республіки Польща здійснюватиме координацію підготовки підрозділів Бригади до участі в Операціях.
2. З метою підтвердження відповідності встановленим стандартам проводитиметься сертифікація Бригади. Сертифікація національних підрозділів залишається відповідальністю компетентних військових органів Литовської Республіки, Республіки Польща та України відповідно.
3. Конкретні умови щодо проведення бойової підготовки, навчань та сертифікації визначатимуться окремими домовленостями.

## **СТАТТЯ 8 ЛОГІСТИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА СТРАТЕГІЧНЕ ПЕРЕВЕЗЕННЯ**

1. Відповідальність за логістичне забезпечення національних підрозділів Бригади на період проведення бойової підготовки, підготовки до участі в Операціях та безпосередньої участі в Операціях покладається на компетентні військові органи Литовської Республіки, Республіки Польща та України відповідно.
2. Умови та порядок логістичного забезпечення для кожного окремого навчання або Операції визначатимуться шляхом укладання окремої домовленості.
3. Виконавчі органи взаємодіятимуть з метою пошуку ефективного вирішення питань стосовно стратегічних перевезень в інтересах Бригади або підрозділів, що входять до її складу.

## **СТАТТЯ 9 МЕДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ**

1. Відповідальність за медичне забезпечення покладається на компетентні військові органи Литовської Республіки, Республіки Польща та України відповідно, якщо Виконавчі органи не домовляться про інше.
2. З метою ефективного використання наявних засобів стратегічної повітряної евакуації рекомендується надавати взаємну підтримку, координація якої здійснюватиметься командуванням Бригади.
3. Детальні умови надання медичного забезпечення особовому складу командування Бригади та членам їхніх сімей визначатимуться в ТУ.
4. На період підготовки до проведення навчання та безпосереднього проведення навчання й (або) Операції умови надання медичного забезпечення підрозділам Бригади, які беруть у них участь, визначатимуться відповідними документами та (або) шляхом укладення окремих домовленостей.

## **СТАТТЯ 10 ДИСЦИПЛІНА**

1. Відповідальність за підтримання військової дисципліни покладається на компетентні військові органи Литовської Республіки, Республіки Польща та України відповідно.
2. Особовий склад національних підрозділів Бригади виконуватиме свої службові обов'язки відповідно до національного законодавства своїх держав.

## **СТАТТЯ 11 ФІНАНСОВІ АСПЕКТИ**

1. Кожна з держав Сторін відповідає за фінансове забезпечення власних підрозділів, що входять до складу Бригади, під час спільних тренувань та навчань, підготовки до участі в Операціях та безпосередньої участі в Операціях.
2. Порядок фінансування командування Бригади визначатиметься в ТУ.

## **СТАТТЯ 12 ОПОДАТКУВАННЯ**

В межах, передбачених законодавством Литовської Республіки, Республіки Польща та України:

- 1) Командування Бригади звільняються від сплати податків, митних та інших обов'язкових платежів;
- 2) Обладнання, товари та інші матеріали, призначені для матеріально-технічного постачання та споживання, що тимчасово ввозяться та вивозяться на/з території Республіки Польща у зв'язку з виконанням командуванням Бригади покладених на нього завдань, звільняються від сплати податків, митних та інших обов'язкових платежів;
- 3) Обладнання, товари та інші матеріали, призначені для матеріально-технічного постачання та споживання, що тимчасово ввозяться та вивозяться на/з території Литовської Республіки, Республіки Польща та України у зв'язку з участю Бригади у спільних навчаннях та Операціях, звільняються від сплати податків, митних та інших обов'язкових платежів.

### **СТАТТЯ 13 ЗАХИСТ ІНФОРМАЦІЇ З ОБМЕЖЕНИМ ДОСТУПОМ**

1. З метою виконання цієї Угоди інформація з обмеженим доступом, що передаватиметься між Сторонами, захищатиметься відповідно до Угод про захист інформації з обмеженим доступом.
2. У разі якщо будь-якій з угод, зазначених у пункті 1 цієї статті, для передачі інформації з обмеженим доступом між Сторонами вимагається надання згоди Сторони, що є джерелом такої інформації, Сторони домовляються, що така згода надається положенням цього пункту. Однак ця згода стосуватиметься лише обміну інформацією з обмеженим доступом між Сторонами в рамках виконання цієї Угоди.
3. Командування Бригади матиме право збирати, використовувати, передавати, зберігати та охороняти інформацію з обмеженим доступом відповідно до загальних виконавчих розпоряджень стосовно захисту інформації з обмеженим доступом (далі – Загальні виконавчі розпорядження), зазначених у пункті 4 цієї статті.
4. Командування Бригади розробить Загальні виконавчі розпорядження. Загальні виконавчі розпорядження підлягають погодженню відповідними компетентними органами безпеки держав Сторін, визначеними Угодами про захист інформації з обмеженим доступом. Командування Бригади затвердить Загальні виконавчі розпорядження після отримання письмових повідомлень про їх погодження зазначеними компетентними органами безпеки.

### **СТАТТЯ 14 СПОРИ ТА ПРЕТЕНЗІЇ**

1. Будь-які спори між Сторонами стосовно реалізації цієї Угоди вирішуватимуться виключно шляхом проведення консультацій та переговорів.
2. Усі питання стосовно претензій та зобов'язань між Сторонами, пов'язаних з виконанням цієї Угоди, вирішуватимуться відповідно до положень НАТО УСЗС та УСЗС-ПЗМ.

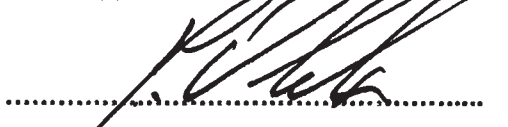
### **СТАТТЯ 15 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**

1. Уряд Республіки Польща є Депозитарієм цієї Угоди.
2. Ця Угода набирає чинності через 30 днів з дати отримання Депозитарієм останнього письмового повідомлення про завершення виконання всіх внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності Угодою. Депозитарій письмово повідомляє решту Сторін про отримання такого повідомлення.
3. Невідкладно, після набрання чинності цією Угодою, Депозитарій виконує всі необхідні дії для реєстрації зазначеної Угоди в Секретаріаті Організації Об'єднаних Націй відповідно до пункту 1 статті 102 Статуту Організації Об'єднаних Націй, підписаного в м. Сан-Франциско 26 червня 1945 року. Депозитарій у найкоротший термін після реєстрації Угоди повідомляє про це решту Сторін.
4. Ця Угода залишається чинною протягом невизначеного строку.
5. Будь-яка зі Сторін може вийти з цієї Угоди шляхом надіслання письмового повідомлення про такий намір Депозитарію. Депозитарій невідкладно письмово інформує інші Сторони про отримання такого повідомлення. Дія цієї Угоди припиняється для Сторони, що ініціювала вихід з неї, через 180 днів після отримання Депозитарієм такого повідомлення.

6. До цієї Угоди за взаємною письмовою згодою Сторін можуть вноситися зміни та доповнення, які набирають чинності відповідно до пункту 2 цієї статті.
7. Припинення дії Угоди не впливає на фінансові зобов'язання Сторін, що виникли в результаті її реалізації. Зазначені зобов'язання залишаються чинними до повного їх виконання.
8. Угода залишається відкритою для приєднання інших держав за спільним запрошенням Сторін. Будь-яка третя держава може приєднатися до Бригади шляхом приєднання до цієї Угоди. Приєднання до цієї Угоди здійснюється шляхом внесення відповідних змін та доповнень до Угоди, які набирають чинності відповідно до положень пунктів 2 та 3 статті 15 цієї Угоди відповідно.

Учинено в м. *Варшава...19 вересня 2014* в одному примірнику, кожний литовською, польською, українською та англійською мовами, при цьому всі тексти мають однакову силу. У разі виникнення розбіжностей стосовно тлумачення положень цієї Угоди перевагу матиме текст, викладений англійською мовою. Депозитарій надішле завірені копії цієї Угоди решті Сторін.

ЗА УРЯД ЛИТОВСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ



ЗА УРЯД РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА

*T. Tymosiak*

ЗА КАБІNET МІНІСТРІВ УКРАЇНИ





**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**  
**AND**  
**THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE**  
**CONCERNING**  
**THE ESTABLISHMENT OF A COMMON MILITARY UNIT**

The Government of the Republic of Lithuania, the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine, hereinafter referred to as “the Parties”;

Taking into consideration the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces, signed in London on the 19<sup>th</sup> of June 1951, further referred to as “the NATO SOFA”, where applicable;

Considering the provisions of the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces, hereinafter referred to as “the PfP SOFA”, and its Additional Protocol, signed in Brussels on the 19<sup>th</sup> of June 1995, and also the Further Additional Protocol, signed in Brussels on the 19<sup>th</sup> of December 1997, hereinafter referred to as “the Additional Protocols”, where applicable;

Following the aims and principles of the Charter of the United Nations, done at San Francisco on 26 June 1945 concerning multilateral co-operation in the area of international operations and international security;

Committed to continue their contribution to establish and strengthen the Euro-Atlantic and regional stability and security;

Applying the provisions of Articles 3 and 4 of the Treaty between the Republic of Poland and Ukraine on Good Neighbourhood, Friendly Relations and Co-operation, signed in Warsaw on the 18<sup>th</sup> of May 1992, the provisions of Articles 4, 7 and 26 of the Treaty between the Republic of Lithuania and Ukraine on Friendship and Co-operation, signed in Vilnius on the 8<sup>th</sup> of February 1994 and the provisions of Articles 4, 5 and 6 of the Treaty between the Republic of Poland and the Republic of Lithuania on Friendly Relations and Good Neighbourly Co-operation, signed in Vilnius on the 26<sup>th</sup> of April 1994;

Taking into consideration the provisions of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Cabinet of Ministers of Ukraine concerning Mutual Protection of Classified Information, signed in Warsaw on the 4<sup>th</sup> of September 2001 and the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Lithuania on Mutual Protection of Classified Information, signed in Warsaw on the 12<sup>th</sup> of May 2008, and the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Cabinet of Ministers of Ukraine on Mutual Protection of Classified Information signed in Kyiv, on the 5<sup>th</sup> of June 2003, hereinafter referred to as “the Agreements on the Protection of Classified Information”;

Have agreed as follows:

## **ARTICLE 1 PURPOSE AND SCOPE**

1. The Parties shall establish the Lithuanian – Polish – Ukrainian common military unit of a brigade size, hereinafter referred to as “the Brigade”.
2. This Agreement shall define the overall aim, working principles, decision making procedures, security and other general arrangements for the Brigade.

## **ARTICLE 2 MISSION AND PRINCIPLES**

1. With the consent of the Parties, the Brigade or its elements shall be available for international operations, hereinafter referred to as “the Operations”, conducted on the basis of a mandate of the United Nations Security Council.
2. Participation of the Brigade and its elements in the Operations shall take place exclusively on the basis of the decisions made by the competent authorities of the Republic of Lithuania, the Republic of Poland and Ukraine.
3. The contribution of forces to the Brigade shall be without prejudice to each state’s internal right to make decision on whether to deploy its forces to a specific operation.

### **ARTICLE 3 GENERAL PROVISIONS**

1. Structure, manpower, equipment, principles of training, command and control, composition, rotation and other detailed aspects of the functioning of the Brigade and its Command shall be determined in Technical Arrangement, hereinafter referred to as "the TA", to be concluded by the ministers/ministries competent for defence matters of the Parties, hereinafter collectively referred to as "the Executive Institutions".
2. The Brigade's Command is a multinational military institution established in order to plan, organize, command and control over the Brigade's activities. The Brigade's Command shall include its personnel, equipment, materials and goods delivered by the Executive Institutions and/or the competent military authorities of the Republic of Lithuania, the Republic of Poland and Ukraine, as well as the equipment, materials and goods acquired by the Brigade's Command. The Brigade's Command shall be located in Lublin on the territory of the Republic of Poland. The Brigade's Command shall be governed by the laws in force in territory of the Republic of Poland and the relevant international law.
3. All national components shall remain within structures of the armed forces of their States at all times. An appropriate level of command and control shall be nationally delegated under the power of transfer of authority to the Brigade's Command.
4. National components affiliated to the Brigade shall be stationed in the territories of their States. The area of stationing of the Brigade during the Brigade's training and preparation for the Operations shall be determined by the Executive Institutions.
5. Members of personnel of the Republic of Lithuania and Ukraine delegated to the Brigade's Command as well as their dependents shall enjoy the immunities and privileges provided by NATO SOFA, PfP SOFA and the Additional Protocols while stationing and residing on the territory of the Republic of Poland. Detailed procedures on the application of the immunities and privileges shall be specified in the TA.
6. In accordance with the provision of the NATO SOFA and PfP SOFA, the Republic of Poland shall facilitate the entrance, stationing, departure and other details related to the execution of the official duties by the members of the personnel of the Brigade.
7. The provisions of the NATO SOFA, PfP SOFA and the Additional Protocols shall respectively apply to the members of the personnel of the Brigade's Command and their dependants, as well as to the national components while they are stationing on the territory of the other Party.

### **ARTICLE 4 PROVISIONS CONCERNING THE BRIGADE'S COMMAND**

1. General arrangements
- 1) The provisions of NATO SOFA and PfP SOFA shall apply *mutatis mutandis* to the Brigade's Command, members of its personnel and their dependants;
- 2) Officials entitled under the law of the Republic of Poland to enter the premises of the Brigade's Command for the purpose of performing their official duties may do so in the presence of the Brigade's Commander or his representative. This provision shall not prejudicially affect the inviolability of archives and other official documents;
- 3) The Republic of Poland shall recognize as valid all driving licences and permissions to operate a motorized vehicle issued to the members of personnel of the Brigade's Command and their dependants;
- 4) The Republic of Poland shall recognize that immovable and moveable property owned or occupied by the Brigade's Command, as well as its documents, assets and funds, are immune

from requisition, confiscation, sequestration and expropriation and from any form of interference whether by administrative, judicial or legislative actions.

2. Personnel matters

1) The Brigade's Command may make arrangements for the employment of:

- a) personnel defined as civilian personnel with local status as described in Article IX (4) of NATO SOFA;
  - b) dependants of personnel in support of civilian positions;
- 2) In order to receive services, the Brigade's Command may enter into contracts with the individuals and the legal entities hereinafter referred to as "the Contractors" which shall not be eligible for the tax and duty exemptions;
- 3) As a necessary condition of making arrangements for the employment of persons mentioned in paragraph 2.1.a and b or entering into contracts with the Contractors, which are related to access to classified information, such persons and the Contractors shall possess appropriate documents authorising them to access to classified information;
- 4) Persons mentioned in paragraph 2.1 a and b, who are not citizens of the Republic of Poland, may enter and reside in the Republic of Poland during the period they are posted or contracted by the Brigade's Command. All driving licences and permissions to operate motorized vehicles held by them shall be accepted as valid by the authorities of the Republic of Poland. They shall not be required to obtain a work permit by the authorities of the Republic of Poland.

3. Services

1) Postal services:

- a) Official mail and packages of the personnel of the Brigade's Command may be sent or received through the postal services operating in the territory of the Republic of Poland;
- b) Charges for services provided through the postal services shall be assessed in the same manner as the mail sent by the Armed Forces of the Republic of Poland;

2) Communications:

- a) The Executive Institutions and/or the competent military authorities of the Republic of Poland shall provide the Brigade's Command with official telephone, telefax and electronic communications equivalent to that provided to the Armed Forces of the Republic of Poland;
- b) The Executive Institutions and/or the competent military authorities of the Republic of Lithuania and Ukraine shall have the right to import, install and use within the compound of the Brigade's Command and, if necessary for technical reasons, outside of it, such military radio stations and telecommunications facilities and devices as are required for the operational functions of the Brigade's Command. Military radio stations, telecommunication facilities and devices shall be used solely for official purposes. Installation, allocation, use of frequencies and application of systems shall be conducted in accordance with the law of the Republic of Poland.

4. Legal capacity

The Brigade's Command shall have legal capacity to perform legal actions deemed essential for the performance of its duties.

## **ARTICLE 5 THE CO-ORDINATION GROUP**

1. The Executive Institutions shall be responsible for the implementation of this Agreement and shall establish the Co-ordination Group consisting of their representatives.
2. The composition, tasks, functions, rights and obligations, decision making procedures and other details of functioning of the Co-ordination Group shall be specified in the TA.

## **ARTICLE 6 COMMAND AND CONTROL**

1. The Brigade's Commander and other authorized members of personnel shall have the right to give orders the members of personnel of the Brigade's Command.
2. For the periods of the Brigade's joint training, preparation for the Operations and its participation in the Operations, the Brigade's Commander and other authorized members of personnel shall have the right to give orders to the subordinated personnel of the national components of the Brigade.
3. The members of personnel mentioned in paragraphs 1 and 2 shall be obliged to execute orders given to them, unless they are contradictory to the laws in force in the territories of their states or to the international law.
4. The official language of the Brigade shall be the English language.

## **ARTICLE 7 TRAINING, EXERCISES AND CERTIFICATION**

1. Training and preparation of national components for the Operations shall be the responsibility of the competent military authorities of the Republic of Lithuania, the Republic of Poland and Ukraine respectively. Combined training and exercises shall be conducted in order to ensure interoperability between the national components. The competent military authorities of the Republic of Poland shall be in charge of co-ordination process for training and preparation for the Operations.
2. Certification of the Brigade shall be required in order to verify that the defined standards are met. Certification of national components shall be the responsibility of the competent military authorities of the Republic of Lithuania, the Republic of Poland and Ukraine respectively.
3. Specific provisions arrangements concerning training, exercises and certification shall be determined in separate arrangements.

## **ARTICLE 8 LOGISTICS AND STRATEGIC TRANSPORTATION**

1. Logistic support of national components of the Brigade during the training, preparation for and participation in the Operations shall primarily be the responsibility of the competent military authorities of the Republic of Lithuania, the Republic of Poland and Ukraine respectively.
2. Specific terms and procedures of logistic support for each exercise or the Operations shall be determined in separate arrangements.
3. The Executive Institutions shall cooperate in finding effective solution for the strategic transportation of the Brigade or its elements.

## **ARTICLE 9 MEDICAL SUPPORT**

1. Medical support shall be the responsibility of the competent military authorities of the Republic of Lithuania, the Republic of Poland and Ukraine respectively, unless otherwise agreed by the Executive Institutions.
2. In order to efficiently use strategic air medical evacuation assets, mutual support shall be recommended and shall be co-ordinated by the Brigade's Command.
3. Specific provisions concerning medical support for the members of personnel of the Brigade's Command and their dependents shall be determined in the TA.

4. For the period of preparation and execution of a live exercise and/or operation, medical support for the Brigade's elements concerned shall be determined in respective documents and/or in a separate arrangement.

#### **ARTICLE 10 DISCIPLINE**

1. Military discipline shall remain the responsibility of the competent military authorities of the Republic of Lithuania, the Republic of Poland and Ukraine respectively.
2. The members of military personnel of national components of the Brigade shall perform their military service in accordance with their national laws.

#### **ARTICLE 11 FINANCING ARRANGEMENTS**

1. Each Party shall be responsible for financing its national component of the Brigade during common training, preparation and participation in the Operations.
2. Details of financing of the Brigade's Command shall be determined in the TA.

#### **ARTICLE 12 TAXES AND CUSTOMS**

To the extent provided by the laws and regulations in force in the territory of the Republic of Lithuania, the Republic of Poland and Ukraine:

- 1) the Brigade's Command shall be exempted from taxes, customs and other fees;
- 2) equipment, supplies, products and materials temporarily imported into and exported from the territory of the Republic of Poland in connection with performance of the Brigade's Command official duties shall be exempted from taxes, customs and other fees;
- 3) equipment, supplies, products and materials temporarily imported into and exported from the territory of the Republic of Lithuania, the Republic of Poland and Ukraine in connection with the Brigade's participation in joint exercises and Operations shall be exempted from taxes, customs and other fees.

#### **ARTICLE 13 CLASSIFIED INFORMATION**

1. For the purposes of implementation of this Agreement classified information transferred between the Parties shall be protected in accordance with the Agreements on the Protection of Classified Information.
2. If the approval of a Party originating classified information for transfer of such classified information to any other Party is required by any agreement mentioned in paragraph 1, the Parties agree that this provision shall constitute such approval. However such approval shall solely concern exchange of classified information between the Parties for the purposes of implementation of this Agreement.
3. The Brigade's Command shall have the right to generate, use, transmit, store, handle and safeguard the classified information in accordance with the common implementing regulations regarding the protection of classified information, hereinafter referred to as "the common implementing regulations", as stipulated in paragraph 4.

4. The Brigade's Command shall elaborate common implementing regulations. The appropriate national security authorities shall issue to the Brigade's Command a written consent of common implementing regulations. The Brigade's Command shall approve common implementing regulations after the receipt of the written notification on the consent.

#### **ARTICLE 14 SETTLEMENT OF DISPUTES AND CLAIMS**

1. Any disputes between the Parties regarding the implementation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations.
2. Claims and liabilities among the Parties arising in connection with the execution of this Agreement shall be settled in accordance with the provisions of NATO SOFA and PfP SOFA, as applicable.

#### **ARTICLE 15 FINAL PROVISIONS**

1. The Government of the Republic of Poland shall be the Depository of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force 30 days after the receipt by the Depository of the last written notification on the completion of all national legal procedures necessary for this Agreement to enter into force. The Depository shall notify in written the remaining Parties on the receipt of the notification mentioned above.
3. Immediately after this Agreement has entered into force, the Depository shall take necessary actions to register it with the Secretariat of the Organization of the United Nations, pursuant to article 102 paragraph 1 of the Charter of the United Nations, done at San Francisco on 26 June 1945. Immediately after this Agreement has been registered, the Depository shall inform the remaining Parties on that fact.
4. This Agreement shall remain in force for an indefinite period.
5. This Agreement may be terminated by any of the Parties at any time through written notification sent to the Depository. The Depository shall immediately notify in written the remaining Parties on the receipt of such terminating notification. The termination of this Agreement for the Party which has initialized such procedure shall take effect 180 days after the receipt of the terminating notification by the Depository.
6. This Agreement may be amended by the written consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with the procedure specified in paragraph 2.
7. Termination of this Agreement shall not affect financial obligations of the Parties resulting from its application. Such obligations shall remain in force until they are fully settled.
8. The Brigade shall be open to accession for any other state at the common invitation of the Parties. A state may join the Brigade through accession to this Agreement. The accession to this Agreement shall be done through its amendment, which shall come into force in accordance with Article 15 paragraphs 2 and 3 applied adequately.

Done in Warsaw..... on 19 September 2014 in one original in the Lithuanian, Polish, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any discrepancy regarding their interpretation, the English text shall prevail. The Depository shall distribute the certified copies of this Agreement to all the remaining Parties.

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA**

.....

**ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND**

.....

**ON BEHALF OF THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE**

.....

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 21 lipca 2015 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *E. Kopacz*